



报 告

制定一套自愿准则支持 在国家粮食安全范围内逐步 实现充足食物权的政府间工作组

第一届会议

2003年3月24—26日，罗马

联合国粮食及农业组织

2003年，罗马

目 录

	页 次
I. 组织事项	1
II. 陈述与自愿准则要素有关的看法和建议	1
III. 今后的工作安排	2
IV. 其他事项	2
V. 通过报告	2
<u>附 录</u>	
1. 会议议程	3
2. 与会国家和组织	5-6
3. 文件清单	7-8
<u>附 件</u>	
与会者名单 (IGWG RTFG1/INF/3 Rev.1)	9-31
从各国政府和利益相关者收到的意见的综合报告 (IGWG RTFG 1/2)	33-43
收到的政府和有关方意见的综合报告补编 (IGWG RTFG 1/2 Sup.1)	45-46
从各国政府和利益相关者收到的意见的综合报告补编二 (IGWG RTFG 1/2 Sup.2)	47-48

I. 组织事项

1. **制定一套自愿准则支持在国家粮食安全范围内逐步实现充足食物权的政府间工作组**于 2003 年 3 月 24—26 日在粮农组织总部举行了第一届会议。出席本届会议的有来自粮农组织和联合国 87 个成员国的代表，来自教廷、联合国 3 个组织和专门机构、3 个政府间组织以及 15 个国际非政府组织的观察员以及联合国食物权特别报告员。本报告包括以下附录：1.会议议程；2.与会国家和组织名单以及 3.文件清单。全体与会者名单可向罗马粮农组织经济及社会部食物权准则特设小组索取。
2. 本届会议由粮农组织经济及社会部助理总干事 Hartwig de Haen 先生宣布开幕。工作组鼓掌选举 Mohammad Saeid Nouri-Naeni 大使（伊朗伊斯兰共和国）为工作组主席团主席，Christian Monnoyer 大使（比利时）为第一副主席以及 Alvaro Gurgel de Alencar 大使（巴西）、Hamadoun Bocar Cissé 先生（马里）、Simon Draper 先生（新西兰，至西南太平洋最终选定候选人为止）、Noel D. De Luna 先生（菲律宾）和 Lucy Tamlyn 女士（美国）为副主席。
3. 政府间工作组欢迎有机会以国家和非国家与会者对建设性意见交流作出平等贡献的方式来组织其一般性辩论。

II. 陈述与自愿准则要素有关的看法和建议

4. 工作组讨论了成员和利益相关者就自愿准则的要素提出的看法和建议。秘书处编写了反映 2003 年 2 月 28 日之前收到的利益相关者提出的所有意见的一份综合报告¹，并编写了涉及随后在本届会议期间提出的书面意见和声明的两份补编（列作本报告附录）。工作组认为综合报告充分反映了收到的各种意见，为拟定准则的结构和内容奠定了合理的基础。工作组认为自愿准则将是在国家粮食安全规范内落实充足食物权的一种切合实际的手段。大多数成员确认其国家关注制定此类准则，以便帮助各国落实充足食物权。民间社会组织和国际组织的代表以及联合国食物权特别报告员也强调迫切需要制定此类准则。
5. 根据工作组的要求，秘书处编写了一份工作文件，突出关于所提出的各项建议的主要趋同和分歧领域。意见趋同的领域多于意见分歧的领域。工作组认为该工作文件有益地表明了休会期间需要进一步重视的领域，并要求秘书处编写该工作文件第二稿，以更好地反映成员的看法，包括有关意见趋同和分歧程度的看

¹ 综合报告包括以下部分：I. 引言；II. 宗旨；III. 范围；IV. 原则；V. 国家一级实现充足食物权的措施；VI. 冲突情况；VII. 国际方面；VIII. 对准则的国际监督；IX. 准则的拟议结构。

法。这两份文件均将由秘书处根据索取要求提供。

III . 今后的工作安排

6. 工作组决定，成员和利益相关者可在 2003 年 4 月 7 日之前进一步提出意见，此后秘书处将最终编写综合报告，吸收补编一和补编二以及新提出的意见。最终的综合报告将提交主席团，作为政府间工作组向粮安委提交的进展报告的一部分于 2003 年 5 月份提交粮安委。4 月 7 日之后收到的意见将登载在万维网站上，如同其他意见一样，主席团和秘书处将在其工作中予以考虑。

7. 工作组还决定主席团将在适当时候编写自愿准则草案第一稿，以提交工作组第二届会议。

8. 关于闭会期间的活动，工作组指出，按照粮农组织理事会第一二三届会议报告附录 D 第 9 段的规定，主席团可根据其第一届会议提出的建议，视可获得的资金情况决定开展有关的闭会期间活动，注意到现有资金将不允许开展全部可取的活动。

9. 假如各区域做出决定，可与粮农组织总干事协商，将准则草案作为区域会议的一项议题。

10. 工作组第二届会议将在 2003 年 9 月 22—26 日一周内召开。本届会议讨论了将工作组第三届会议从 2004 年 3 月份推迟到更加接近 2004 年 9 月份粮安委会议的可能性，但未作出决定。

IV . 其他事项

11. 鉴于主席团在制定自愿准则过程中将承担的独特而重要的指导任务，工作组决定主席团将在政府间工作组闭会期间充当指导委员会。指导委员会会议期间如果主席或一位副主席缺席，可与主席协商，该届会议期间由相关区域的一位成员的代表替代。

V . 通过报告

12. 工作组通过了本报告。

附录 1会议议程

- I. 代表总干事致欢迎词
- II. 选举领导成员
 - a) 选举主席
 - b) 选举六位副主席
 - c) 选举报告员
- III. 通过议程
- IV. 介绍对自愿准则要点的看法和建议
 - a) 介绍秘书处依据 2003 年 2 月 28 日之前收到的意见编写的综合报告
 - b) 希望就这一主题提出意见的成员和利益相关者作口头陈述
 - c) 讨论提出的书面和文字意见
- V. 今后的组织工作
 - a) 闭会期间活动
 - b) 工作组第二届会议的安排
- VI. 其他事项
- VII. 通过第一届会议报告

附录 2与会国家和组织国 家

阿尔及利亚
阿根廷
奥地利
孟加拉国
白俄罗斯
比利时
贝宁
玻利维亚
巴西
保加利亚
佛得角
中国
哥斯达黎加
古巴
塞浦路斯
捷克共和国
科特迪瓦
丹麦
多米尼加共和国
厄瓜多尔
埃及
萨尔瓦多
厄立特里亚
埃塞俄比亚
芬兰
法国
加蓬
德国
希腊
危地马拉
几内亚
海地
洪都拉斯
匈牙利
印度
印度尼西亚
伊朗伊斯兰共和国
爱尔兰
以色列
意大利
日本
肯尼亚
大韩民国
莱索托
阿拉伯利比亚民众国
立陶宛
马达加斯加
马来西亚
马里
毛里塔尼亚
墨西哥
摩尔多瓦
摩洛哥
莫桑比克
缅甸
尼泊尔
荷兰
新西兰
尼日利亚
挪威
阿曼
巴基斯坦
巴拉圭
秘鲁
菲律宾
波兰
罗马尼亚
俄罗斯联邦
圣马力诺
塞内加尔
塞拉利昂
斯洛伐克
南非
西班牙
苏丹
瑞典
瑞士
阿拉伯叙利亚共和国
坦桑尼亚
泰国
土耳其
乌干达
联合王国
美利坚合众国
委内瑞拉
津巴布韦

成员组织

欧洲共同体
教廷

联合国及其专门机构的代表

联合国食物权特别报告员
联合国培训和研究所
联合国人权事务高级专员署
世界粮食计划署

政府间组织的观察员

国际红十字委员会
国际粮食政策研究所
国际植物遗传资源研究所

国际非政府组织的观察员

全体非洲农民网络
粮食第一信息和行动网络国际
国际农业学生协会
国际发展和声援合作
国际有机农业运动联合会
国际 Jacques Maritain 研究所
国际天主教农业和乡村青年运动
国际可持续农业伙伴
Ius Primi Viri
Mennonite 中央委员会
Rotary 国际
国际发展协会
职业妇女国际
世界营养和人权联盟
世界渔民论坛

附录 3文件清单官方文件

	暂定议程 (2003 年 1 月)
IGWG RTFG 1/1 Rev.1	暂定议程 (2003 年 3 月)
IGWG RTFG 1/2	从各国政府和利益相关者收到的意见的综合报告
IGWG RTFG 1/2 Sup.1	从各国政府和利益相关者收到的意见的综合报告补编
IGWG RTFG 1/2 Sup.2	从各国政府和利益相关者收到的意见的综合报告补编 2
IGWG RTFG 1/INF/1	粮农组织理事会第一二三届会议 (2002 年 10 月 28 日 - 11 月 1 日 , 罗马) 的报告 (CL 123/REP-Revised) 节选
IGWG RTFG 1/INF/2	欧洲共同体 (欧共体) 及其成员国提交的关于权限和表决权的声明

背景文件

E/C.12/1999/5	经济、社会及文化权利委员会第二十届会议 (1999 年 4 月 26 日 - 5 月 14 日 , 日内瓦) 关于充足食物权的总论 12 (第 11 条)
---------------	---

截至 2003 年 2 月 28 日收到的构成综合报告基础的意见成 员

1. 巴 西
2. 欧洲联盟
3. 挪 威
4. 瑞 士
5. 美 国

观察员

6. 粮食第一信息和行动网络—北南民间社会联合贡献
7. Universidad Politecnica de Valencia, Centro de Estudios Rurales y de Agricultura Internacional (CERAI-España)
8. 国际天主教农业和乡村青年运动(MIJARC)
9. Justitia et Pax (德国非政府组织声明)

10. 公平粮食
11. Ius Primi Viri 国际协会
12. JEEP (乌干达非政府组织联合会)
13. 联合国食物权特别报告员
14. 联合国人权事务高级专员
15. 世界粮食计划署

2003 年 3 月 1 - 21 日收到的但未包括在综合报告中的意见

成 员

- | | |
|-------|----------|
| 13/03 | 贝 宁 |
| 14/03 | 瑞士—附件 |
| 14/03 | 瑞士 (法文) |
| 17/03 | 乌干达 (修改) |

观察员

- | | |
|-------|--------------------------|
| 28/02 | 世界卫生组织 |
| 14/03 | 国际粮食政策研究所 |
| 15/03 | 北南民间社会联合贡献提交的意见的附件 |
| 15/03 | 联合国营养常设委员会 (草案) |
| 20/03 | 国际乡村成年人天主教运动联合会 (FIMARC) |

与会者名单**(IGWG RTFG1/INF/3 Rev.1)****COUNTRIES - PAYS - PAÍSES****ALGERIA – ALGÉRIE – ARGELIA**

Ahmed HACHEMI
Deputy Permanent Representative to FAO
Algerian Embassy
Via Barnaba Oriani, 26
00197 Rome

ARGENTINA – ARGENTINE

Sra. Hilda GABARDINI
Ministro
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Piazza dell'Esquilino 2
00185 Roma

AUSTRIA - AUTRICHE

Miss Natalie FEISTRITZER
Attaché (Agricultural Affairs)
Permanent Representative to FAO
Via Giovanni Battista Pergolesi 3
00198 Rome

Johannes KRESBACH
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Division III 3 OECD, for FAO-Affairs
Stubenring 12
A-1012 Vienna

BANGLADESH

Mrs Nahida SOBHAN
First Secretary
Via Antonio Bertoloni 14
00197 Rome

Mrs Nasrin AKHTER
Counsellor (Economic Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Antonio Bertoloni 14
00197 Rome

BELARUS - BÉLARUS – BELARÚS

Vikenty DOMNICH
First Secretary
Embassy of the Republic of Belarus to
FAO
Via delle Alpi Apuane 16
00141 Rome

BELGIUM - BELGIQUE – BÉLGICA

Christian MONNOYER
Ambassadeur du Royaume de Belgique
auprès de la FAO
Via Omero 8
00197 Rome

Léo WILLEMS
Ambassadeur
Direction générale des Relations politiques
multilatérales
Service public fédéral
Affaires étrangères, commerce extérieur et
coopération au développement
Rue des Petits Carmes 15
B-1000 Bruxelles

Mme Virginie DEPREAY
Assistant du Représentant permanent
Via Omero 8
00197 Rome

Mme Priscilla CLAEYS
Expert
FIAN

Jan VANNOPPEN
Expert
Vredeseilanden

Guy DESCHUYTENER
Ingénieur
Direction générale de la Coopération au
Développement
Service public fédéral (SFP) affaires
étrangères, commerce extérieur et
coopération au développement
Rue des Petits Carmes 15
B-1000 Bruxelles

BENIN – BÉNIN

B. TAIROU GNA
Directeur Général
Office National d'Appui à la Sécurité
Alimentaire
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de
la pêche
06 B.P. 2544
Cotonou

BOLIVIA – BOLIVIE

Srta. Erika Jacqueline CUÉLLAR
CHÁVEZ
Segundo Secretario
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Via Brenta, 2a, int. 28
00198 Rome

BRAZIL - BRÉSIL – BRASIL

Alvaro GURGEL DE ALENCAR
Ambassador
Brasilia

Ms Ana Lucia Ribero DA SILVA
Official
Ministry of Rural Development
Espl. Ministérios
Bl. A.80.andar
Brasília DF

BULGARIA – BULGARIE

Iliia KRASTELNIKOV
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Via Pietro Paolo Rubens 21
00197 Rome

CAPE VERDE - CAP-VERT - CABO VERDE

Jorge Maria CUSTÓDIO SANTOS
Monsieur Jorge Maria Custódio Santos
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Via G. Conducci, 4, int 3
00107 Rome

Arnaldo DELGADO
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Via Giosué Carducci 4 - Int. 3
00187 Rome

José A. QUINTERO GOMÉZ
Funcionario del Ministerio de la Inversión
Extranjera y Colaboración Económica
(MINVEC)
Ave. 1ª #1803 y Calle 18
Municipio Playa
La Habana

CHINA – CHINE

唐盛尧
农业部国际合作司
处长
农展馆南里 11 号
100026 北京

卢立群
二秘
Via della Caffarella 9
00179 罗马

COSTA RICA

Sra. Yolanda GAGO DE SINIGAGLIA
Ministro Consejero
Representante Alterno ante la FAO
Via Bartolomeo Eustachio 22
00161 Roma

Sra. Victoria GUARDIA DE
HERNÁNDEZ
Embajador ante la FAO
Via Bartolomeo Eustachio 22
00161 Roma

CUBA

Nestor PUIG PINO
Embajador ante la FAO
Via Licia 13a
00153 Roma

CYPRUS - CHYPRE – CHIPRE

George F. POULIDES
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Piazza Farnese 44
00186 Rome

Artemis ANTONIADES
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Piazza Farnese 44
00186 Rome

CZECH REPUBLIC - RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - REPÚBLICA CHECA

Jiri MUCHKA
Secretary, Czech National FAO Committee
Ministry of Agriculture
Tesnov 17
117 05 Prague 1

Pavel SKODA
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Via dei Gracchi 322
00192 Rome

CÔTE D'IVOIRE

Lida Lambert BALLOU
 Conseiller
 Représentant permanent adjoint
 Via Guglielmo Saliceto 8
 00161 Rome

Aboubakar BAKAYOKO
 Conseiller
 Représentant permanent suppléant
 Via Guglielmo Saliceto 8
 00161 Rome

**DENMARK - DANEMARK –
DINAMARCA**

Jorgen MÆRSK PEDERSEN
 Minister
 Permanent Representative to FAO
 Via dei Monti Parioli 50
 00197 Rome

Ms Mathilde GRY NIELSEN
 Attaché
 Royal Danish Embassy
 Via dei Monti Parioli 50
 00197 Rome

Soren SKAFTE
 Chief Executive Officer
 Chairman of the Danish National FAO
 Committee
 Ministry for Food, Agriculture and
 Fisheries
 Holbergsgade 2
 DK-1057 Copenhagen K
 Denmark

**DOMINICAN REPUBLIC -
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE -
REPÚBLICA DOMINICANA**

Mario ARVELO CAAMAÑO
 Embajador
 Representante Alterno ante la FAO
 Via Giuseppe Pisanelli 1, int. 8
 00196 Roma

Sra. Margarita CEDEÑO
 Ministro Consejero
 Representante Alterno ante la FAO
 Via Giuseppe Pisanelli 1, int. 8
 00196 Roma

ECUADOR – ÉQUATEUR

Sra. Patricia BORJA
 Segundo Secretario
 Representante Alterno
 Via Antonio Bertoloni 8
 00197 Roma

EGYPT - ÉGYPTE – EGIPTO

Helmy BEDEIR
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Via Salaria 267 (Villa Savoia)
 00199 Rome

Mrs Nihal HEGAZY
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Via Salaria 267 (Villa Savoia)
 00199 Rome

EL SALVADOR

Sra. Maria Eulalia JIMENEZ
Ministro Consejero
Representante Adjunto
Via Gualtiero Castellini 13
00197 Roma

Mme Patricia VICENTE VILA
Administrateur
"Relations avec le Système des Nations
Unies"
Direction Générale du Développement
1049 Bruxelles

FINLAND - FINLANDE – FINLANDIA**ERITREA – ÉRYTHRÉE**

Yohannes TENSUE
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Boncompagni 16
00187 Rome

Ms Heidi PIHLATIE
Minister Counsellor
Permanent Representative to FAO
Via Lisbona 3
00198 Rome

Kalle LAAKSONEN
Senior Economist
Pellervo Economic Research Institute
Eerikinkatu 28 A
00180 Helsinki

ETHIOPIA - ÉTHIOPIE – ETIOPIA

Mengistu HULLUKA
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Via Andrea Vesalio 16
00161 Rome

FRANCE – FRANCIA

Mme Claire GAUDOT
Conseiller scientifique
Représentant permanent suppléant
Corso del Rinascimento 52
00186 Rome

EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION) - COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (ORGANISATION MEMBRE) - COMUNIDAD EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)

Mme Amalia GARCIA-THÄRN
Administrateur, "Politiques et Stratégies de
Sécurité alimentaire et d'aide alimentaire"
Direction Générale du Développement
1049 Bruxelles

Matthias LANGE
Chargé de mission
Ministère des affaires étrangères
Direction de la coopération internationale
et du développement
20 rue Monsieur 75 007
Paris
France

Hugo SCHALLY
Chef d'Unité,
"Relations avec le système des Nations
Unies"
Direction Générale du Développement
1049 Bruxelles

Thierry PREVOT
Délégué
Ministère de l'agriculture, de l'alimentation,
de la pêche et des affaires rurales
Service des relations internationales
3 rue Barbet de Jouy
75007 Paris

GABON – GABÓN

Mme Ivone DIAS DA GRAÇA
Premier Conseiller
Représentant permanent adjoint
Via San Marino 36-36A
00198 Rome

Markus DIETERICH
Gewerkschaft Nahrung, Genuss,
Gaststätten

Ulrich HEINRICH
Member of the Bundestag of the Federal
Republic of Germany

**GERMANY - ALLEMAGNE –
ALEMANIA**

Guntram FREIHERR VON SCHENCK
Ambassador to FAO
Via S. Martino della Battaglia 4
00185 Rome

Ludwig NELLINGER
Assistant Head of Division
Federal Ministry for Consumer Protection,
Food and Agriculture
Rochusstrasse 1
53123 Bonn

Wolfgang STOCKL
Head of Division
Federal Foreign Office
Dept. GF04
Werderscher Markt 1
11013 Berlin

Hermann INTEMANN
Assistant Head of Division
Federal Ministry for Consumer Protection,
Food and Agriculture
Rochusstrasse 1
53123 Bonn

Ms Alexandra BURMANN
Advisor
Deutscher Bundestag of the Federal
Republic of Germany

Martin NISSEN
Head of Division
Federal Ministry for Consumer Protection,
Food and Agriculture
Berlin

Thilo HOPPE
Member of the Bundestag of the Federal
Republic of Germany

Hans SCHONEBERGER
Senior Advisor
Deutsche Gessellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ)
Eschborn

Berhard SCHULTE-DRUGGELTE
Member of the Bundestag of the Federal
Republic of Germany

GREECE - GRÈCE – GRECIA

Jochen DONNER
Deutsche Welthungerhilfe
Adenauerallee 134
D-53113 Bonn

Evangelos FRANGULIS
Ambassador
Deputy Permanent Representative to FAO
Viale G. Rossini 4
00198 Rome

Emmanuel MANOUSSAKIS
Minister Plenipotentiary (Agricultural
Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Viale G. Rossini 4
00198 Rome

Sra. Ileana RIVERA DE ANGOTTI
Primer Secretario
Representante permanente alterno ante la
FAO
Piazzale S. Gregorio VII 65
00165 Roma

Evangelos-Sarantis ANDRICOPOULOS
Agricultural Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Viale G. Rossini 4
00198 Rome

GUINEA – GUINÉE

S. Deen BANGOURA
Ambassadeur auprès de la FAO
Largo dell'Olgiata 15 - Is. 102/B5/int. 2
00123 Rome

Dimitrios DADIOTIS
Consultant
Directorate of Organizations dealing with
International Economic and Monetary
Affairs
Ministry of Foreign Affairs
5, Vass. Sofia Street
10671-Athens

HAITI - HAÏTI - HAITÍ

Mme Suze PERCY
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint
Via di Villa Patrizi 7-7A
00161 Rome

Ms Cornelia KRETSCHMER
Official
EU Council Secretariat
Brussels

HONDURAS

Oscar Antonio OYUELA CASTELLÓN
Embajador
Representante Alterno ante la FAO
Via Giambattista Vico 40, Int. 8
00196 Roma

Ms Catherine TYLIACOS
Administrator
EU Council Secretariat
Brussels

HUNGARY - HONGRIE – HUNGRÍA

GUATEMALA

Acisclo VALLADARES
Embajador ante la Santa Sede
Piazzale S. Gregorio VII 65
00165 Roma

Zsolt NÉMETH
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Via Luigi Lilio 59 C3
00143 Rome

INDIA – INDE

Govindan NAIR
Minister (Agriculture)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via XX Settembre 5
00187 Rome

ISRAEL – ISRAËL

Denis-Paul MORDEHAY-RODGOLD
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Michele Mercati 14
00197 Rome

INDONESIA – INDONÉSIE

Timbul SITUMORANG
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Campania 55
00187 Rome

ITALY - ITALIE – ITALIA

Ms Rita CARAMIS
Collaborateur
Coordination FAO/IFAD/PAM
D.G.C.E.
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) - IRAN
(RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') - IRÁN
(REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Mohammad Saeed NOURI-NAEENI
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Via Aventina 8
00153 Rome

Alessandro DE MASI
Ufficio II
D.G.C.S.
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome

IRELAND - IRLANDE – IRLANDA

Tony DEVLIN
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Piazza di Campitelli 3
00186 Rome

Paolo DUCCI
Responsable Coordination
FAO/IFAD/PAM
D.G.C.E.
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome

Koen MARQUERING
Ufficio II
D.G.A.P.
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome

Francesco MARTUCCI
Assistant
Comité National Italien FAO
Ministère pour les politiques agricoles et
forestières
Via XX Settembre 20
00187 Rome

Ms Patrizia ROMANO
Fonctionnaire administratif
Comité National Italien FAO
Ministère pour les politiques agricoles et
forestières
Via XX Settembre 20
00187 Rome

Ms Chiara MAZZONIS
Consultante IAO
Coordination FAO/IFAD/PAM
D.G.C.E.
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome

JAPAN - JAPON – JAPÓN

Hideki MORONUKI
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Quintino Sella 60
00187 Rome

Roberto PAPINI
Commissione italiana per l'elaborazione di
proposte per un codice di condotta
internazionale sul Diritto all'Alimentazione
Secretary General
International Jacques maritain Institute
Via Flavia 104
00187 Rome

KENYA

Samuel C. YEGON
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Archimede 164
00197 Rome

Giovanni PASTORE
INRAN
Ministère pour les politiques agricoles et
forestières
Via XX Settembre 20
00187 Rome

KOREA, REPUBLIC OF - CORÉE, RÉPUBLIQUE DE - COREA, REPÚBLICA DE

Ms Letizia POSTIGLIONE
Commissione italiana per l'elaborazione di
proposte per un codice di condotta
internazionale sul Diritto all'Alimentazione
Analyst
International Jacques Maritain Institute
33 Rue Nicolas Poussin
75016 Paris
France

Eung-bon KIM
Deputy Director
International Cooperation Bureau
Ministry of Agriculture and Forestry
1 Joongang don
Kwacheon-si
Kyeonggi-do

LESOTHO

Kabelo MAFURA
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Lesotho Embassy
Via Serchio, 8
00198 Rome

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA -
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE -
JAMAHIRIYA ÁRABE LIBIA**

Nuri Ibrahim HASAN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Via Nomentana 365
00162 Rome

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

Ms Edita KRISCIUNIENE
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Viale di Villa Grazioli 9
00198 Rome

MADAGASCAR

MONJA
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Via Riccardo Zandonai 84/A
00194 Rome

MALAYSIA - MALAISIE – MALASIA

Roseley KHALID
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Nomentana 297
00162 Rome

MALI – MALÍ

Hamadoun Bocar CISSÉ
Chef de Cabinet
Ministère délégué à la Sécurité Alimentaire
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et
de la Pêche
B.P. 61
Bamako

Ibrahim Bocar DAGA
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Via Antonio Bosio 20
0161 Rome

Modibo Mahamane TOURE
Deuxième Conseiller
Représentant permanent Adjoint auprès de
la FAO
Via Antonio Bosio 20
0161 Rome

MAURITANIA – MAURITANIE

Tourad OULD MOHAMED AHID
Premier Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Via Paisiello 26 - Int. 5
00198 Rome

MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO

Victor Hugo MORALES MELENDEZ
Consejero
Representante Permanente Adjunto
Via Lazzaro Spallanzani 16
00161 Roma

U Aung MYINT
Minister Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Viale Gioacchino Rossini 18
00198 Rome

**MOLDOVA, REPUBLIC OF -
MOLDOVA, RÉPUBLIQUE DE -
MOLDOVA, REPÚBLICA DE**

Mrs Ala BELEAVSCHI
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Montebello 8
00185 Rome

NEPAL – NÉPAL

Ram Chandra AGRAHARI
Secretary a.i.
Ministry of Agriculture and Cooperative
Singh Durbar
Kathmandu

Kedar Prasad POUDYAL
Acting Secretary
National Human Rights Commission
Harihar Bhawan
Ialitpur

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

Ahmed FAOUZI
Ministre Plénipotentiaire
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Via Lazzaro Spallanzani 8 10
00161 Rome

**NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAÍSES
BAJOS**

Co NEETESON
International Affairs Department
Ministry of Agriculture, Nature
Management and Fisheries
The Hague

MOZAMBIQUE

Mrs Carla MUCAVI
First Secretary
Alternate Permanent Representative
Via Filippo Corridoni 14
00195 Rome

**NEW ZEALAND - NOUVELLE-
ZÉLANDE - NUEVA ZELANDIA**

Simon DRAPER
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Zara 28
00198 Rome

MYANMAR

U Khin MAUNG AYE
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Viale Gioacchino Rossini 18
00198 Rome

NIGERIA – NIGÉRIA

Gabriel G. LOMBIN
Minister
Permanent Representative to FAO
Via Orazio 14/16
00193 Rome

NORWAY - NORVÈGE – NORUEGA

Ms Margaret SLETTEVOLD
Minister Counsellor
Permanent Representative to FAO
Via delle Terme Deciane 7
00153 Rome

Arne OSHANG
Professor
Akershus University College
Ringstabekkveien 105
H- 1356 Belckestua

Ms Gunnvor BERGE
Adviser
Ministry of Foreign Affairs
7 Juni plass No 1 (PO Box 8114 Dep)
N-0032 Oslo 1

Ms Astrid ZACHARIASSEN
Adviser
Ministry of Agriculture
Akersgt 59 (PO Box 8007 Dep)N-0033
Oslo 1

OMAN – OMÁN

Rasmi MAHMOUD
Adviser
Embassy of the Sultanate of Oman
Via della Camilluccia 625
00135 Rome

PAKISTAN – PAKISTÁN

Adnan Bashir KHAN
Agricultural Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via della Camilluccia 682
00135 Rome

PARAGUAY

Sra. Ana María BAIARDI QUESNEL
Consejero
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Viale Castro Pretorio 116 -piso 2
00185 Roma

PERU - PÉROU – PERÚ

Miguel BARRETO
Primer Secretario
Representante Permanente Alterno
Via Francesco Siacci 4 - Int. 4
00197 Roma

Oswaldo DEL AGUILA RAMÍREZ
Primer Secretario
Representante Permanente Alterno
Via Francesco Siacci 4 - Int. 4
00197 Roma

PHILIPPINES – FILIPINAS

Noel D. DE LUNA
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative to FAO
Viale delle Medaglie d'Oro 112
00136 Rome

POLAND - POLOGNE – POLONIA

Romuald SZUNIEWICZ
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative to FAO
Via Pietro Paolo Rubens 20
00197 Rome

Włodzimierz SEKULA
Deputy Director
National Food and Nutrition Institute
Warsaw

ROMANIA - ROUMANIE – RUMANIA

Mme Gabriela DUMITRIU
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Via Nicolò Tartaglia 36
00197 Rome

**RUSSIAN FEDERATION - FÉDÉRATION
DE RUSSIE - FEDERACIÓN DE RUSIA**

Oleg KOBAYAKOV
Expert
Ministry for Foreign Affairs of the Russian
Federation
Smolenskaya-Sennaya 32-34
121200 Moscow

Alexander V. YAKIMUSKIN
Alternate Observer to FAO
Bureau of the Permanent Observer of the
Russian Federation to FAO
Via Gaeta 5
00185 Rome

SAN MARINO - SAINT-MARIN

Mrs Daniela ROTONDARO
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Via Eleonora Duse 35
00197 Rome

SENEGAL – SÉNÉGAL

Moussa Bocar LY
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Via Giulia 66
00186 Rome

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA

Abdulai JALLOH
Director
Institute of Agricultural Research
PMB 540
Freetown

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE –
ESLOVAQUIA**

Milan PAKSI
Counsellor
Representative to FAO
Via dei Colli della Farnesina 144
00194 Rome

**SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD –
SUDÁFRICA**

Mrs Catharina DU TOIT
First Secretary
Alternate Representative to FAO
Via Tanaro 14
00198 Rome

Ms Rebecca MAMABOLO
 Food Security Policy Specialist
 Department of Agriculture
 Private Bag x 250
 Pretoria 0001
 South Africa

Masiphula MBONGWA
 Deputy Director General
 Department of Agriculture
 Private Bag x 250
 Pretoria 0001
 South Africa

SPAIN - ESPAGNE – ESPAÑA

Ernesto RIOS
 Representante Permanente ante la FAO
 Largo dei Lombardi 21
 00186 Roma

Sra. Maria Pilar VILLALBA
 Subdirección General de Relaciones
 Agrarias Internacionales
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación

SUDAN - SOUDAN – SUDÁN

Mohamed Said Mohamed Ali HARBI
 Counsellor (Agricultural Affairs)
 Permanent Representative to FAO
 Via Lazzaro Spallanzani 24
 00161 Rome

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Ms Pernilla IVARSSON
 Agricultural Counsellor
 Deputy Permanent Representative
 Piazza Rio de Janeiro 3
 00161 Rome

Ms Cecilia LIF
 Senior Administrative Officer
 Division for EU Coordination and
 International Affairs
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 SE-103 33 Stockholm

SWITZERLAND - SUISSE – SUIZA

Lothar CAVAZIEL
 Affaires multilatérales
 Direction du développement et de la
 coopération
 Ministre
 Représentant désigné permanent auprès de
 la FAO

Mme Barbara EKWALL
 Affaires multilatérales
 Direction du développement et de la
 coopération
 CH-3003
 Berne
 Switzerland

Alwin KOPSE
 État-major de la direction
 Office fédéral de l'agriculture
 CH-3003 Berne

Mme Anne-Laure MAGNARD
 État-major de la direction
 Office fédéral de l'agriculture
 CH-3003 Berne

Hubert POFFET
 Conseiller
 Représentation permanente de la Suisse
 auprès de la FAO
 Viale Aventino 89
 00153 Rome

Pornprome CHAIRIDCHAI
 First Secretary (Agriculture)
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Office of Agricultural Affairs
 Via Cassia 929 Villino M
 00189 Rome

Mme Mirjana SPOLJARIC
 Coordination ONU
 Division politique III
 Département fédéral des affaires étrangères
 Palais fédéral ouest
 3003 Berne

Korntip RATANAKOMUT
 Counsellor (Agriculture)
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Office of Agricultural Affairs
 Via Cassia 929 Villino M
 00189 Rome

**SYRIAN ARAB REPUBLIC -
 RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE –
 REPÚBLICA ÁRABE SIRIA**

TURKEY - TURQUIE – TURQUÍA

Bashar AKBIK
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Piazza d'Aracoeli 1
 00186 Rome

Mrs Serap OZCOSKUN
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Via Palestro 28
 00185 Rome

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF -
 TANZANIE, RÉPUBLIQUE-UNIE DE -
 TANZANÍA, REPÚBLICA UNIDA DE**

UGANDA – OUGANDA

Mrs Perpetua Mary HINGI
 Agricultural Attaché
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Villa Tanzania
 Viale Cortina D'amezzo 185
 00135 Rome

J.M. ALIRO OMARA
 Manager
 Uganda Human Rights Commission
 Ntinda

Nathan BYAMUKAMA
 Head
 Department of Monitoring and Treaties
 Uganda Human Rights Commission

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Pote CHUMSRI
 Minister (Agricultural Affairs)
 Permanent Representative to FAO
 Office of Agricultural Affairs
 Via Cassia 929 Villino M
 00189 Rome

David OBONG
 Permanent Secretary
 Ministry of Agriculture, Animal Industry
 and Fisheries
 P.O. Box 102
 Entebbe

Robert SABITI
Principal Development Analyst
Agricultural Attaché
Embassy of the Republic of Uganda
Via Ennio Quirino Visconti 8
00193 Rome

Ms Sharon KOTOK
Foreign Affairs Officer
Bureau of International Organization
Affairs
Department of State

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -
REINO UNIDO**

Mrs Lucy TAMLYN
First Secretary/Alternate Permanent
Representative to FAO
Via Vittorio Veneto 119A
00187 Rome

Mrs Jo YVON
First Secretary (Development)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Via Monserrato 48/1
00186 Rome

VENEZUELA

**UNITED STATES OF AMERICA -
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE - ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA**

Carlos POZZO BRACHO
Ministro Consejero
Representante Adjunto ante la FAO
Via Nicolò Tartaglia 11
00197 Roma

Tony P. HALL
Ambassador
Permanent Representation to FAO
Via Vittorio Veneto 119A
00187 Rome

Freddy LEAL
Agregado Agrícola
Representante Alterno ante la FAO
Via Nicolò Tartaglia 11
00197 Roma

Andre SURENA
Assistant Legal Adviser for Human Rights
and Refugees
Office of the Legal Adviser
Department of State
Washington D.C

ZIMBABWE

Mrs Mary Margaret MUCHADA
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Via Virgilio 8
00193 Rome

Ralph CUMMINGS
Senior Economist
Office of Agriculture
Bureau of Economic Growth, Agriculture
and Trade
Agency for International Development
Washington DC 20523

OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS

OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS NON-GOUVERNEMENTALES
INTERNATIONALES

Observadores de Organizaciones no gubernamentales
internacionales

ALL AFRICAN FARMERS NETWORK

Abdalla Hassan ELOBEID
Treasurer
Sudan Veterinary Association
P.O. Box 2382 - 11111
Khartoum

FIAN INTERNATIONAL

Pascal BERGERET
Gret
France

Yves BERTHELOT
Président
Comité français de Solidarité Internationale (CFSI)
54 quai Gustave-Ador
1207 Genève

Fernando FÉRNANDEZ SUCH
Resp. Ar. Rural
Cáritas Española
Calle San Bernardo 99 bis 7a pta
28015 Madrid

Ms Cecilie HAARE
FIAN
Ullevaalsvn. 59a,0171
Oslo
Norway

Ms Carlota MERCHAN
Responsable Educación
Prosalus
Ercilla 52 Esc 2a 1o 1a
28005 Madrid

Magha I. MOHAMADOU
ROPPA (Réseau des organisations paysannes et de producteurs agricoles de l'Afrique de l'Ouest)
Burkina Faso

Ray ONYEGU
Director
Shelter Rights Initiative
6 Adisa Bashua Street, Off Adelabu Street
Surulere, Lagos
Nigeria

Jonathan Eliot SHEFF
FIAN
USA

Mme Karine TAVERNIER
Chargée d'étude
Solagral
45 bis Avenue de la Belle Gabrielle
Nogent-sur-Marne

Michael WINDFUHR
FIAN International
Germany

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF AGRICULTURAL STUDENTS
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ÉTUDIANTS EN AGRICULTURE
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE ESTUDIANTES DE AGRICULTURA

Leone MAGLIOCCHETTI LOMBI
International Association of Agricultural Students
Vicolo Savelli 30
00186 Rome

Ms Elisabetta MARIOTTI
International Association of Agricultural Students
Via Sante Coletta, 12
01032
Caprarola

INTERNATIONAL COOPERATION FOR DEVELOPMENT AND SOLIDARITY
COOPÉRATION INTERNATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT ET LA SOLIDARITÉ

Ms Catherine GAUDARD
Food Sovereignty Programme Officer
CCFD
Rue Jean Lantier
75001 Paris

INTERNATIONAL FEDERATION OF ORGANIC AGRICULTURE MOVEMENTS
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES MOUVEMENTS D'AGRICULTURE
BIOLOGIQUE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LOS MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA
Biológica

Ms Cristina GRANDI
Coordinator
IFOAM/FAO Liaison Office presso AIAB
Via Piave 14
00187 Rome

INTERNATIONAL JACQUES MARITAIN INSTITUTE
INSTITUT INTERNATIONAL JACQUES MARITAIN

Pierre SPITZ
Advisor on the Right to Food, IJM
Director of Research
INRA (Institut National de la Recherche Agronomique)
11 bis Rue Lagarde
75005 Paris

INTERNATIONAL MOVEMENT OF CATHOLIC AGRICULTURAL AND RURAL YOUTH

Ms Christine HERTRICH
Representative to FAO
MIJARC
Mittelstr. 38
Bamberg
D-96052 Germany

INTERNATIONAL PARTNERS FOR SUSTAINABLE AGRICULTURE

Arthur GETZ ESCUDERO
Associate
IPSA
2100 L Street, N.W.
Washington, DC 20037

IUS PRIMI VIRI

Ms Angelamaria LORETO
Sociologist
Secretary General
IPV
c/o C.E.U.
Via A. Bertoloni 29
00197 Rome

Fabio MANZIONE
Agronomist
IPV
c/o C.E.U.
Via A. Bertoloni 29
00197 Rome

MENNONITE CENTRAL COMMITTEE

Stuart CLARK
Mennonite Central Committee
Canadian Foodgrains Bank
P.O. Box 767
400-280 Smith Street
Winnipeg, Manitoba
Canada R3C 2L4

Mme Carole SAMDUP
International Centre for Human Rights and Democratic Development
1001 de Maisonneuve East, Suite 1100
Montreal, Quebec
Canada H2L 4P9

ROTARY INTERNATIONAL

Antonio LICO
Rotary International
Via Luigi Amadei 4
00152 Rome

SOCIETY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT**SOCIÉTÉ INTERNATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT****SOCIEDAD INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO**

Ms Siobhan KELLY
Programme Officer
SID
Via Panisperna 207
00184 Rome

Ms Thuy Thu LE
Programme Officer
SID
Via Panisperna 207
00184 Rome

**SOROPTIMIST INTERNATIONAL
ASSOCIATION SOROPTIMISTE INTERNATIONALE
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL SOROPTIMISTA**

Mrs Carmela BASILI
Soroptimist International
Via Flaminia 203
00196 Rome

WORLD ALLIANCE FOR NUTRITION AND HUMAN RIGHTS

Ms Wenche BARTH EIDE
WANAHR/IPRFD
Norway

Uwe KRACHT
Co-Coordinator
WANAHR
External Research Associate
International Project on the Right to Food in Development (IPRFD)
Vle delle Medaglie d'Oro 415, int.4
00136 Rome

WORLD FORUM OF FISHER PEOPLES

Andrew JOHNSTON
WFFP
Cape Town
South Africa

Thomas Xavier KOCHERRY
WFFP (India)
Velankanny Junction
Valiathura
Thiruvananthpuram
695008 Kerala
India

从各国政府和利益相关者收到的意见的综合报告
(IGWG RTFG 1/2)

目 录

	段 次
I. 引言	1-3
II. 目标	4-5
III. 范围	6-11
IV. 原则	12-17
V. 在国家一级实现充足食物权的措施	18-36
V.1 整体性方法	19
V.2 机构的重要性	20-21
V.3 包容的国家战略	22-23
V.4 良 治	24
V.5 增强意识	25
V.6 最佳实践	26
V.7 确保尊重充足食物权的措施	27
V.8 保护充足食物权的措施	28-30
V.9 落实（促进和提供）充足食物权的措施	31-33
V.10 监测、评估及求助	34-36
VI. 冲突情况	37
VII. 国际方面	38-40
VIII. 对准则的国际监测	41
IX. 自愿性准则的拟议结构	42-43
附件 1：准备综合报告时考虑的提议	

I. 引言

1. 粮农组织理事会第一二三届会议（2002年10月28日—11月1日）关于设立本政府间工作组的决定授权工作组秘书处为政府间工作组第一届会议准备一份各国政府和利益相关者所提意见的综合报告。本报告就是根据这一授权向政府间工作组第一届会议提交的。

2. 截至2003年2月28日，秘书处收到了16份意见，其中5份是粮农组织成员提交的，11份是包括政府间组织和非政府组织在内的利益相关者提交的。这些意见是本综合报告的依据。

3. 本综合报告旨在对所收到的意见加以整理，以便政府间工作组讨论。考虑到这一目的，综合报告分为八节。**每一节都力图反映不同程度的明显一致意见，前面是看来会得到普遍支持的问题，后面是似乎有争议的问题。**

II. 目标

4. 收到的意见中，在自愿性准则（以下称准则）的目标方面有相当程度的一致。它首先应视作一种实用工具，或一份线路图，以协助履行关于充足食物权的现有法律义务²，协助实现千年首脑会议、世界粮食首脑会议和其他重要国际会议所确定的目标。准则将为行政及立法议程提供指导，系统地明确法律与政策措施和计划，使充足食物权能够在所有国家得以实现。许多意见都强调了以最佳实践作为准则依据的重要性。有些意见认为，准则应明确国家战略的核心要素，为制定政策提出一般性原则，并以进程、实施及后续为重点。

5. 许多意见都强调了准则对确保粮食政策及干预行动的透明度、问责制、权力下放和参与，以及对帮助政府各级和各机构之间进行协调提供指导的作用。其他意见强调，准则应该明确、简要，应得到所有利益相关者的认同，同时对现有手段也应有所增益。

III. 范围

6. 2002年“世界粮食首脑会议：五年之后”的宣言（第10段）呼吁制定*自愿性*准则，即无法律约束性质的准则。

7. 大多数意见强调了联合国经济、社会和文化权利委员会通过的关于充足食物

² 关于充足食物权的国际义务，在若干国际文件中均有提及，尤其是经济、社会和文化权利国际公约第11条、儿童权利公约第24、27条、消除对妇女歧视国际公约第12条以及1949年日内瓦公约及其补充协议定书中的若干条款。

权的第 12 号一般性评论的重要性，认为它是对充足食物权的权威性解释。其他一些意见还注意到同一机构通过的最近关于水权的第 15 号一般性评论具有相关性。

8. 普遍一致的看法是，准则应该是全面的，包括义务的各个层面，即尊重、保护和履行充足食物权。还广泛认识到需要处理长期发展和自力更，以及当前饥饿与营养不良群体的近期需要。

9. 强调了适用于武装冲突的国际人道主义法律的重要性，有意见提出，准则的范围应包括和平时期以及武装冲突、紧急状况和其它时期与食物相关的措施。

10. 总体一致意见是，准则应首先侧重于国家的义务，即国家政府的义务，但也有许多意见提出应采用多方利益相关者的方法，强调有必要讨论包括私营企业在内的非国家行动者的作用与责任。经常提请注意国际贸易、合作和援助对制定及实施国家政策的影响。对于国家在国际一级义务的范围，似乎没有一致意见。有些意见涉及到国家的国际或对外义务以及政府间组织的责任，并要求在此方面提供指导和建议。另一些意见则认为这是不适当的。有些意见提出，应在准则中处理食物主权问题。其它一些意见则人为与其它国际义务相比，一般人权，尤其是充足食物权利，应作为优先重点。还有一种意见人为，准则中应鼓励共同的社会责任，包括公正的合同与价格以及更大的利益分享等措施。

11. 提交的意见表明，大多数利益相关者重视粮食安全和国际贸易、粮食及财政援助、知识产权等影响粮食产生的因素之间的联系。人们认识到国际贸易对减少贫困的潜在效益，以及国际社会对国家落实充足食物权利的努力可能给予的支持。但对准则是否应处理这些问题却无一致意见。有些意见，这些问题应在适当的论坛处理。

IV . 原 则

12. 意见中提出的原则可以分为以下三大类。

13. 第一，准则应符合国际法，并与近期世界首脑会议制定的可持续社会、经济和环境战略一致。但是，虽然有些意见指出，准则不应确定新的义务，但另一些意见则要求确保国际经济法律同与关于充足食物权的义务保持一致。

14. 第二，几乎所有意见都承认国家政府的首要责任。然而，也强调了国际合作的重要作用。

15. 第三，强调了以权利为基础的方法的核心作用以及以人为发展政策与计划中

心的原则。其中所包括的概念有：透明度、问责制、立法能力、司法独立、参与、与利益相关者更好的沟通并听取其意见以及非歧视等。

16. 绝大多数意见强调非歧视原则应作为以权利为基础的方法处理粮食安全问题的关键因素。国际法禁止以任何理由对任何具有否定或削弱平等享有或行使充足食物权的意图或效果的区分。非歧视作为一条原则，还将支撑对粮食安全采取性别平等的方法。

17. 实施非歧视原则可能要求采取特殊措施，以确保传统上处境不利和脆弱的群体享有平等机遇。

V. 一级实现充足食物权的措施

18. 在本节，对意见中提出的与在国家一级实现充足食物权有关的问题按若干标题进行组合，试图提出一种可能促进准则起草的框架。凡可能时，按照在实现充足食物权方面各级政府的责任，即尊重、保护和履行充足食品权进行组合。

V.1 整体性方法

19. 意见普遍强调，需要对实现充足食物权采取全面、多部门和整体的方法。这意味着将充足食物权纳入更广的消除贫困与发展政策，尤其是乡村脱贫计划。强调需要处理乡村妇女和乡村青年的境况。整体方法还意味着需要在健康、饮用水、卫生、教育、就业和社会保障等方面采取并行措施。

V.2 机构的重要性

20. 强调了与充足食物权有关的机构问题，包括政府各级别和各部门之间，以及政府与包括商业界在内的民间社会组织之间的组织责任与协调。

21. 有的意见要求为制定、实施和监督实现充足食物权建立一个法律和组织框架提供指导。准则应认定与饥饿和营养不良做斗争的国家战略中的一般问题，给各国考虑自己的特殊情况和需要留出足够的余地。

V.3 包容的国家战略

22. 实现需要充足食品的权利，与粮食体制（生产、加工、分配、贸易/销售及消费）和粮食安全（可获得性、使用权、利用、安全、营养状况）密切相关。国家战略应涵盖各个方面。

23. 有方面提议，作为最低限度，准则应涉及国家战略中的如下核心要素：

- 目标，包括基准与时限

- 资源和负责的行动者及机构
- 监督机制，包括指标和补救措施
- 透明和负责的参与机构及过程
- 应对紧急情形/自然灾害的国家政策，包括体制安排和资源，以确保通过粮食储备和粮食基金持久供应充足的食物，并采用预警系统
- 为被边缘化或传统上处境不利的群体指明并制定特殊政策和计划，并解决其处境的根源
- 确保粮食生产可持续集约化，以满足当代人的需要，同时不影响子孙后代满足其需要的能力。

V.4 良治

24. 强调了参与性、透明、负责任的治理规范对有效益使用现有资源，同时防止腐败和徇私舞弊方面的重要性，被视为实现所有人权、尤其是充足食物权的关键要素。尊重法制、民主、基本自由、公众参与决策，被视为良政的基石，将个人和群体能力，要求他们的政府的政策能适当解决导致缺乏粮食安全的根源，并能够促进在社区一级自力更生的努力。准则也可以对如何加强民间社会与政府之间的沟通，以及如何加强民间社会参与实现充足食物权的全过程方面，提供咨询意见。

V.5 增强意识

25. 一些意见强调需要宣传和提高认识的战略，包括确定媒体、宗教领袖和整个民间社会在与实现充足食物权相关的各个方面的作用。

V.6 最佳实践

26. 准则可以通过最佳实践范例中的措施，确定应纳入国家战略的措施。在可以采取政策和措施许多的领域中，有农业、渔业、畜牧业和水等。还提到了获取土地、种子、知识和其它生产资源以及获得消费者保护和社会保障。还提到了酌情将性别问题纳入上述领域的重要性。

V.7 确保尊重充足食物权的措施

27. 大多数意见强调，努力落实充足食物权的首要目的是营造或保持一种使

大多数人都能养活自己的有利环境。国家仅应采取主动措施向那些无法养活自己的人提供便利或食物。在这方面应该提到，在现有资源的限度内，某些义务要求立即履行，而另一些则需要逐步履行。

V.8 保护充足食物权的措施

28. 许多意见强调了政府在确保享有充足食物权以及其它人权方面的作用。大力强调了政府对确保他们行使管辖权的私人实体，包括跨国企业的活动不负面影响实行个人享有充足食物的责任。悬而未决的问题是，准则是应该直接向私人部门或企业提出建议，还是仅就规范私营部门和其它非国家活动，向国家提供指导。然而，似乎广泛的一致意见是，至少是在紧急情况 and 冲突时提供粮食品援助方面，非国家行动者的职责与作用应予涉及。

29. 大多数意见强调，准则中应涉及确保在任何情时候，包括在紧急情况下获取营养质量可接受的的安全食物的措施。

30. 一些意见指出，准则中应涉及土地所有权政策及保障财产权的措施。

V.9 落实 (促进和提供) 充足食物权的措施

31. 一些意见提出，准则应涉及国家增加获取食物和促进创收的行动，并对此提供指导。这种指导可以包括有关以下方面的咨询意见：更公平地获取和更好地评估自然资本和粮食生产资源、教育与培训、技术、市场、资金、服务和就业。

32. 几乎所有意见都指出有必要为某些群体采取特殊措施。准则可以就特殊措施的类型以及为此目的设置的适当的安全网提供指导。这类群体包括灾难中的受民、爱滋病患者、残疾人、孤儿、老人、某些少数民族或土著人，以及担负家长责任的妇女。

33. 有些意见认为，将预防和解决冲突的措施可能是准则中应论及的重要内容。

V.10 监测、评估及求助

34. 一些意见强调，有必要为国家战略中确定的方向与目标建立有效、参与性和负责任的国家监测机制，而另一些意见却强烈主张应制定程序，使个人或群体能够提出有关落实充足食物权的问题。这意味着要有监测实施准则及其成果的机制。其它一些意见认为，准则应就确立司法求助或准司法求助问题提出建议，并对违反充足食物权时予以补救措施提出建议。

35. 在此方面，强调了在数据收集中需要可核实的基准和可靠的方法。可将它们输入粮食不安全和易受害信息及绘图系统（FIVIMS）或与之建立联系。

36. 若干意见强调需要对违反充足食物权的受害者给予补偿。可授权法院对违反此项权利及其它人权的问题进行裁决。可以鼓励法官以及从事法律工作的其它专业人员在这方面发挥作用。

VI . 冲突情况

37. 有意见提出，准则应通过保障条款或其它手段提请注意，武装冲突各方必须恪守它们在国际人道主义法和人权法律下承担的义务，尤其是特别旨在出现武装冲突的情况下保障食品或获取食品的规定。参与武装冲突的各方必须遵守有关人道主义援助的规定并在武装冲突中保护救援人员。有意见提出，准则应重申国家在接受非歧视性、不偏袒任何一方、中立和独立的人道主义援助，尤其是食品援助方面的责任。还有的意见忆及这样一条原则，即永远不能将食舞作为施加政治或经济压力的工具，处于保护之下的人忍受饥饿是国际法禁止的。

VII . 国际方面

38. 所有意见都高度重视国际合作，但对于处理国际方面的程度看法有很大差异。提到了在以下方面可由第三国提供援助和支持的问题，即预防冲突、实现民主与良治、探明国际市场机遇，以及遵守食品安全、卫生及植物检疫等方面的标准。

39. 关于国际粮援，多数意见对出现紧急情况时的国际声援予以高度重视，有的还忆及各国在保障安全、无障碍获得国际粮援方面根据国际法承担的责任。国际组织在及时提供粮食救援方面的责任及其彼此间的协调，也被提及。

40. 许多意见提到了与国际贸易有关的问题。提到了贸易在削减贫困方面的潜力，以及进一步实现国际农产品贸易自由化的必要性。有时提到了现行全球食品贸易体制有时对国家粮食安全所带来的负面影响：不平等竞争；补贴的出口；不断下降的初级产品价格，以及无法进入发达国家市场等。有的意见提出，各国为实现充足食物权而制定自己的政策、征收进口税并提供定向补贴的权利应在准则里得到承认。有的呼吁将充足食物权作为一项优先原则纳入世界贸易组织各项协议，或提出农业不应该受世界贸易组织规则的制约。还有一种意见是呼吁改革国际贸易规则，以便有利于小生产者。遗传资源也被提及，并呼吁宣布它们是人类遗产，确保国际贸易规则对有关它们的权利不予限制。知识产权应仅限于保

护遗传多样性。

VIII . 对准则的国际监测

41. 一些意见强调，准则应包括监督在国家一级落实充足事务食品权程序和机制。一致的意见是，此类机制应是互补性的，且不重复现有机制已承担的工作。多数意见还强调了现有机制的实际的和潜在的作用，如世界粮食安全委员会（CFS）、经济、社会和文化权利委员会（CESCR）。还有一种建议是，准备年度进展报告，向世界粮食安全委员会和人权委员会提交。

IX . 自愿性准则的拟议结构

42. 有意见些对准则可能的结构提出了建议。建议包括以下章节：

- 序言
- 准则的性质
- 一般原则和定义
- 国家一级的落实
- 国家监督与补偿
- 冲突情况
- 国家在国际一级的行动，国际组织的作用
- 非国家行动者，可用于私营公司的原则
- 对准则的监测

43. 对于前四章，有着广泛的一致意见。但对于如何组织准则中的其它内容，还存在一些意见分歧。这些内容可以作为独立的章节，也可以列在第四章（国家一级的落实）下。在准则主要章节之内，可酌情参照经济、社会和文化权利委员会第 12 号一般性评论中列出的三层义务来安排：尊重、保护、落实（促进和提供）。为指导进程而援引已经确立的粮食安全概念（可供量、获取和利用）的可能性，也被提及。

附件 1：准备综合报告时考虑的提议

提交意见的成员

1. 巴西
2. 欧洲共同体
3. 挪威
4. 瑞士
5. 美国

提出意见的观察员

6. 公平食品
7. Ius Primi Viri 国际协会 (IPV)
8. 北方和南方民间社会的联合贡献
9. 正义与和平 — 德国非政府组织协会
10. 天主教农业和农村青年国际运动 (MIJARC)
11. 联合国人权高级专员办事处
12. 乌干达非政府组织联盟
13. 西班牙瓦伦西亚 (自治区) 综合工科大学, 国际农业和农村研究中心
14. 联合国充足食物权特别报告员
15. 世界粮食计划署
16. 世界卫生组织

收到的政府和有关方意见的综合报告补编 (IGWG RTFG 1/2 Sup.1)

I . 引 言

请秘书处继用于准备综合报告的书面意见之后，准备一份关于提交政府间工作组的书面意见和口头意见的总结。在审议这些意见³和 2003 年 3 月 24 日的讨论情况时，发现综合报告已经处理了提出的绝大多数问题。因此决定本综合报告补编着重说明综合报告中没有包括或者没有充分包括的问题。本补编的结构和编号采用综合报告中所采用的形式。

III . 范 围

在这一标题下应提供充足食物权的定义。

充足食物权还应包括安全饮用水权利和灌溉水权利。

V.1 整体方针

第 19 段应将营养问题作为一个相关问题、范围更加广泛的问题和最终目标加以处理。

强调需要特别考虑到小生产者。

这一段还应提及保护农业生物多样性（正如《粮食和农业植物遗传资源国际条约》所规定的）对于实现充足食物权的重要性。

V.3 全面的国家战略

第 23 段第 6 点还应提及易受害群体。

强调了全面分析粮食不安全的原因的重要性。

应增加一个新的点以提及研究需要。

V.6 最佳方法

³ 成员：贝宁、马里、瑞士附件、乌干达；观察员：发展与团结国际合作、国际农村成人天主教运动联合会、国际粮食政策研究所、南北联合民间社会贡献附件、联合国营养常设委员会。

强调了确定最佳方法的重要性。

VI . 冲突情况

这些准则应强调需要预防冲突。

新议题 (X)

应增加一个新的议题，建议将这些准则提交联合国大会通过。

从各国政府和利益相关者收到的意见的
综合报告补编二
(IGWG RTFG 1/2 Sup.2)

I . 引 言

本补编二反映了 2003 年 3 月 25 日上午会议的讨论情况，工作组然后开始审议代表团之间意见趋同和分歧的事项。本补编突出了综合报告未涉及的或强调不足的事项。补编的结构和编号采用综合报告所使用的形式。

II . 宗 旨

针对就自愿准则的必要性和实用性提出的问题，一些代表团重申了其对这样一种文书的关注及文书的必要性。

III . 范 围

总论 12 中提供的充足食物权的定义的实用性，成为一些发言的主题。

会上指出，政府间工作组成员并非都是《国际经济、社会和文化权利公约》的缔约方，但这不应妨碍那些身为公约缔约方的成员制定促进履行其《公约》义务的文书。

IV . 原 则

以权利为基础与饥饿作斗争的方法相对纯粮食安全方法而言的重要性也得到强调。以权利为基础的方法赋予人民要求获得其权利的能力。

V . 国家一级实现充足食物权的措施

一些成员强调了处理城市平民充足食物权并重视就业和收入的措施的必要性。

另外一些成员强调了有机农业在确保粮食安全方面的潜力。

若干代表团再次论述了对充足食物权侵权行为采取司法纠正措施的必要性问题。会上建议准则作出辨别此类侵权行为的标准。国家人权机构在对落实充足食物权进行国家监督方面的作用得到强调。

VI . 国际方面

一些发言论及了影响着国家实现充足食物权的能力的国际因素以及具有国际性质的其他问题。国家政府的首要责任得到强调。

新议题 (X)

有人建议将准则提交联合国大会和粮农组织大会批准。会上提出准则应当构成今后具有约束力的一份文书的基础。